
Ch'orti'
Yar e ajtijresyaj chuch
E tzejp jun ira ajk'unpa b'an taka e syan ototir kanseyaj twa' uka'npesob' e maxtak.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Lucas López de Rosa, Manuel Ricardo Ixmatá Tahay

Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: En tramite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Ch'orti'

Yar e ajtijresyaj chuch



Inwaru't e jun yi intza'y

Leo y me Divierto





Kone'r ja'x inte' ajk'in xe' inb'utz, u'nsre ani ink'uxi u't e yutir. B'an che e yar e chuch ajtijresyaj.





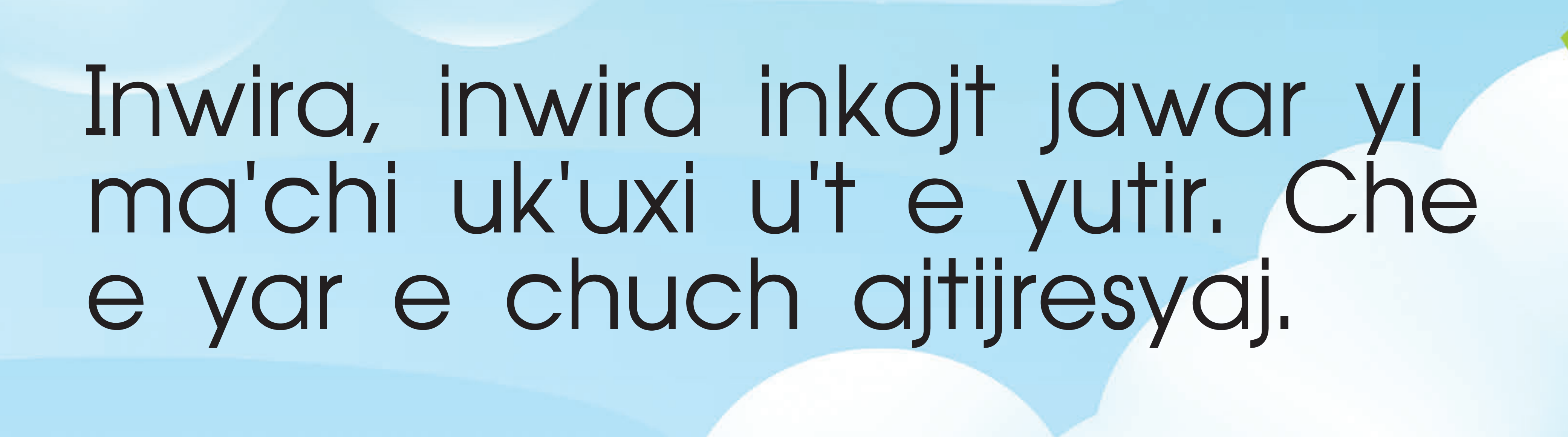
K'ani inxin inwira tuk'a uche e mojr arakob'. Che e chuchu' arak ajtijresyaj.





Inwira, inwira inkojt masa', yi
ma'chi uk'uxi u't e yutir.
Che e Yar e chuch ajtijresyaj.





Inwira, inwira inkojt jawar yi ma'chi uk'uxi u't e yutir. Che e yar e chuch ajtijresyaj.





Inwira,inwira inkojt tz'unun, yi ma'chi uk'uxi ub'an u't e yutir. Che yar e chuch ajtijresyaj.





Inwira, inwira inb'utz yutir, taka maja'x ta nib'a, ja'x tama e nojta' arak. Che e yar e chuch ajtijresyaj.





¡Ahj! Kukremen yi inyob'i nib'a, yi intajwi niyutir, arak, arak, arak. Che e yar e chuch ajtijresyaj.



Guía para uso del megalibro en el aula

Yar e ajtijresyaj chuch

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título:

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. Deje que los estudiantes se expresen libremente y que hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia.

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo.

DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia.

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá… También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Páginas 4 y 5. Ma aware e mojr ara'k, tya' e ara'k kochwa' achekta tama e numerir.

Páginas 12 y 13. Masa', yutir, jawar, ak'ach, tz'unun, ch'ok, u'tir, a'n, ajk'ux arak, ak'ach.

Páginas 14 y 15. Kukrema yi uyob'i uyok, yi uk'ab'.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: "Nub'ij ri ti k'aqatläj kuk".

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: Pa runab'eyal, pa nik'aj, k'a ri pa ruk'isbäl.

2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Achi'el ri:

E chuch awi'na umen ixto ajtijresyaj.
E chuch uk'eche me'yra patna'r twa' utajwi e wya'r.
E mojr ara'k turanob' inb'utz taka e chuch, umen ma'chi k'ujxa uwya'r.
Yi e mojr ara'k pya'rob' taka, umen wyob' yi ma'chi tz'ojyob'.

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado Achike' ta xb'anatäj wi'? Achi'el ri:
¿Tuk'a ani numuy jay e chuch ma'chi utajwi e u't yutir?
¿Tuk'a ani numuy jay ayan mojr chuch tama e numer?
¿Tuk'a ani numuy jay inkojt tama e arak uk'uxi e u't twa' e chuch?

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿ Qué necesitan los animales para vivir?.
2. Cuidado de los animales
3. Cuidado del Medio Ambiente





Inwaru't e jun yi intza'y

Leo y me Divierto

Prohibida su venta